



## **Schriftliche Anfrage**

der Abgeordneten **Roland Magerl, Andreas Winhart, Matthias Vogler,  
Elena Roon, Franz Schmid AfD**  
vom 22.01.2025

### **Kosten für Sprachübersetzungsdienste in bayerischen Kliniken**

Die Staatsregierung wird gefragt:

- 1.1 Wie hoch sind die Kosten für Sprachübersetzungsdienste, Dolmetscher, Sprachübersetzungstools und Telefon- und Videodolmetscher nach Kenntnis der Staatsregierung in bayerischen Kliniken im Zeitraum von 2022 bis 2024 (bitte einzeln, in Jahren und in Kliniken auflisten)? ..... 3
- 1.2 Wie hoch sind die Kosten für Sprachübersetzungsdienste, Dolmetscher, Sprachübersetzungstools und Telefon- und Videodolmetscher nach Kenntnis der Staatsregierung in bayerischen Arztpraxen und Zahnarztpraxen im Zeitraum von 2022 bis 2024 (bitte einzeln, in Jahren und in Kliniken auflisten)? ..... 3
- 2.1 Wie hoch sind die Kosten für Sprachübersetzungsdienste, Dolmetscher, Sprachübersetzungstools und Telefon- und Videodolmetscher nach Kenntnis der Staatsregierung in bayerischen Rehakliniken im Zeitraum von 2022 bis 2024 (bitte einzeln, in Jahren und in Kliniken auflisten)? ..... 3
- 2.2 Wie hoch sind die Kosten für Sprachübersetzungsdienste, Dolmetscher, Sprachübersetzungstools und Telefon- und Videodolmetscher in bayerischen ambulanten Rehakliniken im Zeitraum von 2022 bis 2024 (bitte einzeln in Jahren und in Kliniken auflisten)? ..... 4
3. Hat die Staatsregierung Kenntnis darüber, wie oft ein Dolmetscher in bayerischen Kliniken im Zeitraum von 2022 bis 2024 benötigt wurde (bitte eine Auflistung der Kliniken und der Staatsangehörigkeit für die Übersetzung)? ..... 4
- 4.1 Wie viele Telefon- und Videodolmetscher wurden nach Kenntnis der Staatsregierung in bayerischen Kliniken im Zeitraum von 2022 bis 2024 benötigt (bitte um eine Auflistung der Kliniken und der Staatsangehörigkeit für die Übersetzung)? ..... 4
- 4.2 Hat die Staatsregierung Kenntnis darüber, ob zuerst gefragt wird, ob die Angehörigen eine Übersetzung übernehmen können, oder gleich zum Dolmetscher gegriffen wird, um Zeit zu sparen? ..... 4

---

5.	Welche Sprachen werden nach Kenntnis der Staatsregierung am häufigsten von Dolmetschern in den bayerischen Kliniken benötigt? .....	5
6.1	Wie werden derzeit die Koordination und Verwaltung der Dolmetscherdienste in den bayerischen Kliniken durchgeführt? .....	5
6.2	Wie werden die Dolmetscherkosten in den Kliniken finanziert? .....	5
6.3	Welche Richtlinien gibt es für die standardisierte Qualität von Sprachübersetzungsdiensten in den bayerischen Kliniken? .....	5
7.1	Nutzen bayerische Kliniken nach Kenntnis der Staatsregierung die moderne Technik, um Dolmetscherkosten zu reduzieren, z. B. durch den Einsatz von Übersetzungsprogrammen? .....	6
7.2	Wie viele ehrenamtliche Helfer engagieren sich nach Kenntnis der Staatsregierung für bayerische Kliniken und bieten ihre Dienste als Dolmetscher an (bitte einzeln die Kliniken auflisten)? .....	6
7.3	Gibt es Initiativen zur Förderung und Unterstützung von mehrsprachigem medizinischem Personal in den bayerischen Kliniken, um die Kommunikation mit Patienten zu erleichtern? .....	6
	Hinweise des Landtagsamts .....	7

# Antwort

des Staatsministeriums für Gesundheit, Pflege und Prävention im Einvernehmen mit dem Staatsministerium für Familie, Arbeit und Soziales und dem Staatsministerium für Wissenschaft und Kunst  
vom 18.03.2025

- 1.1 Wie hoch sind die Kosten für Sprachübersetzungsdienste, Dolmetscher, Sprachübersetzungstools und Telefon- und Videodolmetscher nach Kenntnis der Staatsregierung in bayerischen Kliniken im Zeitraum von 2022 bis 2024 (bitte einzeln, in Jahren und in Kliniken auflisten)?**

Für die Universitätsklinika (UK) liegen der Staatsregierung folgende Zahlen vor:

Jahr/UK	UK Augsburg (UKA) (Bruttokosten)	UK Erlangen (UKEr)	Klinikum der Ludwig-Maximilians-Universität München (LMU)	UK Regensburg (UKR)	Klinikum Technische Universität München (TUM)	UK Würzburg (UKW)
2022	7.350 Euro	Keine Angabe möglich	15.215,44 Euro	29.158,62 Euro	Keine Angabe möglich	83.504 Euro
2023	7.437 Euro		21.257,50 Euro	34.614,33 Euro	Keine Angabe möglich	120.399 Euro
2024	5.208 Euro		32.294,82 Euro	26.441,76 Euro	Keine Angabe möglich	100.396 Euro

Hinsichtlich aller weiteren bayerischen Kliniken wird zur Beantwortung auf die Schriftliche Anfrage der Abgeordneten Andreas Winhart, Roland Magerl (AfD) vom 11.07.2023 (Drs. 18/30507) verwiesen.

- 1.2 Wie hoch sind die Kosten für Sprachübersetzungsdienste, Dolmetscher, Sprachübersetzungstools und Telefon- und Videodolmetscher nach Kenntnis der Staatsregierung in bayerischen Arztpraxen und Zahnarztpraxen im Zeitraum von 2022 bis 2024 (bitte einzeln, in Jahren und in Kliniken auflisten)?**

Zur Beantwortung wird auf die Schriftliche Anfrage der Abgeordneten Andreas Winhart, Roland Magerl (AfD) vom 11.07.2023 (Drs. 18/30507) verwiesen.

- 2.1 Wie hoch sind die Kosten für Sprachübersetzungsdienste, Dolmetscher, Sprachübersetzungstools und Telefon- und Videodolmetscher nach Kenntnis der Staatsregierung in bayerischen Rehakliniken im Zeitraum von 2022 bis 2024 (bitte einzeln, in Jahren und in Kliniken auflisten)?**

**2.2 Wie hoch sind die Kosten für Sprachübersetzungsdienste, Dolmetscher, Sprachübersetzungstools und Telefon- und Videodolmetscher in bayerischen ambulanten Rehakliniken im Zeitraum von 2022 bis 2024 (bitte einzeln in Jahren und in Kliniken auflisten)?**

Aufgrund des Sachzusammenhangs werden die Fragen 2.1 und 2.2 gemeinsam beantwortet.

Es wird auf die Antwort auf die Schriftliche Anfrage der Abgeordneten Andreas Winhart, Roland Magerl (AfD) vom 11.07.2023 (Drs. 18/30507) verwiesen. Darüber hinaus liegen der Staatsregierung keine Erkenntnisse vor.

**3. Hat die Staatsregierung Kenntnis darüber, wie oft ein Dolmetscher in bayerischen Klinken im Zeitraum von 2022 bis 2024 benötigt wurde (bitte eine Auflistung der Kliniken und der Staatsangehörigkeit für die Übersetzung)?**

**4.1 Wie viele Telefon- und Videodolmetscher wurden nach Kenntnis der Staatsregierung in bayerischen Klinken im Zeitraum von 2022 bis 2024 benötigt (bitte um eine Auflistung der Kliniken und der Staatsangehörigkeit für die Übersetzung)?**

Die Beantwortung der Fragen 3 und 4.1 erfolgt aufgrund des sachlichen Zusammenhangs gemeinsam.

Es wird an den UK z. T. nicht unterschieden zwischen Präsenz-Dolmetscherdiensten, Dokumentenübersetzungen und Video-Dolmetscherdiensten.

Jahr/Anzahl	UKA	UKer	LMU-Klinikum	UKR	TUM-Klinikum	UKW
2022	33	Keine Angabe möglich	142	123	Keine Angabe möglich	946
2023	43		213	133	Keine Angabe möglich	1625
2024	28		367	88	Keine Angabe möglich	1481

Hinsichtlich aller weiteren bayerischen Kliniken wird zur Beantwortung auf die Schriftliche Anfrage der Abgeordneten Andreas Winhart, Roland Magerl (AfD) vom 11.07.2023 (Drs. 18/30507) verwiesen.

**4.2 Hat die Staatsregierung Kenntnis darüber, ob zuerst gefragt wird, ob die Angehörigen eine Übersetzung übernehmen können, oder gleich zum Dolmetscher gegriffen wird, um Zeit zu sparen?**

Die bayerischen UK haben überwiegend angegeben, dass zunächst Angehörige um eine Übersetzung gebeten werden. Von drei UK wurde darauf hingewiesen, dass im elektiven Fall (d. h. im Voraus geplante Eingriffe) aus medizinrechtlichen Gründen ein professioneller Übersetzer- oder Dolmetscherdienst angefragt wird bzw. die Patientinnen und Patienten angehalten werden, einen solchen mitzubringen.

Hinsichtlich aller weiteren bayerischen Kliniken wird zur Beantwortung auf die Schriftliche Anfrage der Abgeordneten Andreas Winhart, Roland Magerl (AfD) vom 11.07.2023 (Drs. 18/30507) verwiesen.

## **5. Welche Sprachen werden nach Kenntnis der Staatsregierung am häufigsten von Dolmetschern in den bayerischen Kliniken benötigt?**

Folgende Sprachen wurden von den UK genannt (eine Gewichtung ist nicht möglich, alphabetische Reihenfolge): afghanische Stammessprache, Arabisch, Aserbaidschanisch, Englisch für Dokumentenübersetzung, Farsi, Französisch, Griechisch, Persisch, Russisch, Türkisch, Ukrainisch.

Hinsichtlich aller weiteren bayerischen Kliniken wird zur Beantwortung auf die Schriftliche Anfrage der Abgeordneten Andreas Winhart, Roland Magerl (AfD) vom 11.07.2023 (Drs. 18/30507) verwiesen.

### **6.1 Wie werden derzeit die Koordination und Verwaltung der Dolmetscherdienste in den bayerischen Kliniken durchgeführt?**

An einem Universitätsklinikum erfolgt die Koordination und Verwaltung über zentrale Stellen bzw. Informationszugänge. Zwei andere UK haben angegeben, dass die Pflege bei Bedarf einen zertifizierten Dolmetscherdienst anfordert bzw. ein externes Unternehmen für Dolmetscherleistungen beauftragt wird.

Hinsichtlich aller weiteren bayerischen Kliniken wird zur Beantwortung auf die Schriftliche Anfrage der Abgeordneten Andreas Winhart, Roland Magerl (AfD) vom 11.07.2023 (Drs. 18/30507) verwiesen.

### **6.2 Wie werden die Dolmetscherkosten in den Kliniken finanziert?**

Falls das Sozialamt Kostenträger der Behandlung der Patientin oder des Patienten ist, übernimmt das Sozialamt bei vorheriger Anmeldung und Genehmigung die Kosten entsprechend.

Im Übrigen wird zur Beantwortung auf die Schriftliche Anfrage der Abgeordneten Andreas Winhart, Roland Magerl (AfD) vom 11.07.2023 (Drs. 18/30507) verwiesen. Die dortigen Ausführungen gelten entsprechend für stationäre Patientinnen und Patienten in UK. Die Umsetzung des im Koalitionsvertrag der 20. Legislaturperiode des Deutschen Bundestages genannten Vorhabens zur Schaffung einer Regelung im Sozialgesetzbuch (SGB) Fünftes Buch (V) wurde von den Regierungsparteien nicht weiterverfolgt.

### **6.3 Welche Richtlinien gibt es für die standardisierte Qualität von Sprachübersetzungsdiensten in den bayerischen Kliniken?**

Der Einsatz von Dolmetscherinnen und Dolmetschern in UK ist in einer Dienstweisung bzw. einer Verfahrensanweisung für den internen Dolmetscherdienst geregelt bzw. es stehen im Intranet Informationen und Merkblätter für den Dolmetschereinsatz zur Verfügung.

Im Übrigen wird zur Beantwortung auf die Schriftliche Anfrage der Abgeordneten Andreas Winhart, Roland Magerl (AfD) vom 11.07.2023 (Drs. 18/30507) verwiesen.

**7.1 Nutzen bayerische Kliniken nach Kenntnis der Staatsregierung die moderne Technik, um Dolmetscherkosten zu reduzieren, z. B. durch den Einsatz von Übersetzungsprogrammen?**

In den meisten Übersetzungsfällen in UK werden mobile Endgeräte zur Übersetzung genutzt.

Hinsichtlich aller weiteren bayerischen Kliniken wird zur Beantwortung auf die Schriftliche Anfrage der Abgeordneten Andreas Winhart, Roland Magerl (AfD) vom 11.07.2023 (Drs. 18/30507) verwiesen.

**7.2 Wie viele ehrenamtliche Helfer engagieren sich nach Kenntnis der Staatsregierung für bayerische Kliniken und bieten ihre Dienste als Dolmetscher an (bitte einzeln die Kliniken auflisten)?**

Für die UK liegen der Staatsregierung folgende Zahlen vor:

UKA	UKEr	LMU-Klinikum	UKR	TUM-Klinikum	UKW
328 Mitarbeitende mit Freistellung in der Arbeitszeit	Keine Angabe möglich	Keine Angabe möglich	260 Mitarbeitende, die bei Bedarf übersetzen können	Keine Angabe möglich	310 Personen

Hinsichtlich aller weiteren bayerischen Kliniken wird auf die Schriftliche Anfrage der Abgeordneten Andreas Winhart, Roland Magerl (AfD) vom 11.07.2023 (Drs. 18/30507) verwiesen.

**7.3 Gibt es Initiativen zur Förderung und Unterstützung von mehrsprachigem medizinischem Personal in den bayerischen Kliniken, um die Kommunikation mit Patienten zu erleichtern?**

Ja, die UK haben angegeben, ihre Mitarbeitenden zu fragen, ob sie bei entsprechenden Sprachkenntnissen freiwillig bereit sind, als Übersetzerin oder Übersetzer einzuspringen.

Im Übrigen wird zur Beantwortung auf die Schriftliche Anfrage der Abgeordneten Andreas Winhart, Roland Magerl (AfD) vom 11.07.2023 (Drs. 18/30507) verwiesen.

**Hinweise des Landtagsamts**

Zitate werden weder inhaltlich noch formal überprüft. Die korrekte Zitierweise liegt in der Verantwortung der Fragestellerin bzw. des Fragestellers sowie der Staatsregierung.

—————

Zur Vereinfachung der Lesbarkeit können Internetadressen verkürzt dargestellt sein. Die vollständige Internetadresse ist als Hyperlink hinterlegt und in der digitalen Version des Dokuments direkt aufrufbar. Zusätzlich ist diese als Fußnote vollständig dargestellt.

Drucksachen, Plenarprotokolle sowie die Tagesordnungen der Vollversammlung und der Ausschüsse sind im Internet unter [www.bayern.landtag.de/parlament/dokumente](http://www.bayern.landtag.de/parlament/dokumente) abrufbar.

Die aktuelle Sitzungsübersicht steht unter [www.bayern.landtag.de/aktuelles/sitzungen](http://www.bayern.landtag.de/aktuelles/sitzungen) zur Verfügung.